

Almindelige salgs- og leveringsbetingelser

Nedenstående betingelser gælder, såfremt ikke andet er aftalt skriftligt' imellem parterne.

I. Tilbud

Alle tilbud er kun gældende ved ordreaftgivelser inden for 30 dage fra det skriftlige tilbud, og levering skal ske inden for 90 dage fra tilbudsdatoen. For lagervarer tages forbehold for mellemsalg. Prøver leveres kun mod betaling.

2. Ordrebekræftelse

Vore ordrebekræftelser anses som vor godkendelse og er bestemmende for handlen, såfremt køber ikke inden 8 dage efter modtagelsen gør indsigelser mod vilkårene. Mündtlige aftaler ved salg er kun bindende for firmaet, såfremt disse fremgår af ordrebekræftelsen.

3. Priser

Sælger forbeholder sig ret til uden forudgående varsel at ændre priserne. Prisændringer gælder ikke for indeværende ordrer, som er blevet udsat på grund af leveringsvanskeligheder, som sælger bærer ansvaret for. for leveringer, hvor kunden bærer ansvaret for forsinkelser, f.eks. fordi levering ønskes udsat, forbeholdes ret til prisændringer.

4. Tekniske oplysninger

Illustrationer, tegninger og oplysninger om priser og tekniske data, f.eks. vægt, mål, volumen, modstandsevne etc. i kataloger, brochurer eller andet reklamemateriale, tjener kun som vejledning og må ikke optages som bindende. Køber bærer risikoen for, at de tekniske data og salgsstanden i sin helhed passer for hans behov. Sælgers oplysninger om data, det være sig i reklamemateriale eller i selve tilbudet, er kun bindende, når særskilt skriftlig garanti er ydet for disse som et led i aftalen. Tekniske bilag må ikke overleveres til tredjemand, medmindre det er nødvendigt for at gennemføre ordren.

5. Leveringstid

Opgivet leveringstid er kun vejledende, medmindre fast leveringstid er skriftligt garanteret Hvis ikke andet er aftalt, regnes leveringstiden fra datoen for sælgers ordrebekræftelse. Sælger forbeholder sig ret til dellevering, såfremt sælger finder, at dette er nødvendigt for overholdelse af leveringstiden

6. Betaling

Betaling skal ske netto kontant, hvis ikke andet er skriftligt aftalt. Sælger forbeholder sig ret til at debitere morarenter, p.t. 2% pr. påbegyndt måned fra forfaldsdagen. Overholdes betalingsbetingelserne ikke, forbeholdes ret til at levere på efterkrav.

7. Levering ab fabrik

Fri bane, fragtmænd eller skib på sælgers plads inkl. emballage, såfremt ikke andet er skriftligt bekræftet. Specialemballage kan beregnes særskilt

8. Garanti

Den leverede vare skal opfylde de krav, som danner grundlag for handlens indgåelse. Såfremt leverede varer er behæftet med mangler, for hvilke sælger er hæfter, drager sælger, uden udgift for køber, omsorg for at erstatte, reparere eller omarbejde det leverede, således at varen bliver ordresvarende. Sælger er ikke pligtig til at betale nogen som helst anden erstatning på grund af manglen. Reklamation over leveret kvantitet skal ske inden 8 dage fra godsets modtagelse. Reklamation over transportskade eller lignende skal inden for 8 dage fra varens modtagelse rettes skriftligt til sælgers kontor, som af hensyn til

inddækning via transportforsikring tilsender køber en skadeformular til udfyldelse og returnering til sælger. Reklamation over kvalitet, tolerancer eller lignende skal ske, så snart manglen er konstateret, dog senest 6 måneder fra leveringsdato. Varer tages kun retur efter særligt aftale og i påkommen tilfælde med fradrag af 15% af varebeløbet

9. Force majeure

I tilfælde af brand, ulykke, materialevanskeligheder, driftsforstyrrelser, strejke, lockout, transportvanskeligheder, mobilisering, politiske uroligheder eller andre forhold hos leverandøren, som virker hindrende eller forstyrrende på sælgers virksomhed, er denne fri for ansvar og sælger har ret til i sådanne tilfælde helt eller delvist at ophæve aftalen, i det omfang det af sælger skannes nødvendigt. Sælger er pligtig til at give køber meddelelse om sådan hindring senest 10 dage efter, at den er kommet til hans kundskab.

10. Ansvar for materiellets skade- forvoldelse (produktansvar)

Sælgeren er kun ansvarlig for personskade, hvis det bevises, at skaden skyldes fejl eller forsømmelse begået af sælgerne eller andre, som han har ansvaret for. Sælgeren er ikke ansvarlig for skade på fast ejendom eller løsøre som indtræder, medens materiellet er i køberens besiddelse. Sælgeren er heller ikke ansvarlig for skade på produkter, der er fremstillet af køberen, eller på produkter, hvori disse indgår. I øvrigt er sælgeren ansvarlig for skade på fast ejendom og løsøre på samme betingelser som for personskade. Sælgeren er ikke ansvarlig for driftstab, tabt arbejdsfortjeneste eller andet indirekte tab. I den udstrækning sælgeren måtte blive pålagt produktansvar overfor tredjemand,

er køberen forpligtet til at holde sælgeren skadesløs i samme omfang, som sælgerens ansvar er begrænset efter de tre forudgående stykker. Disse begrænsninger i sælgerens ansvar gælder ikke, hvis han har gjort sig skyldig i grov uagtsomhed. Hvis tredjemand fremsætter krav mod en af parterne om erstatningsansvar i henhold til dette punkt, skal denne part straks underrette den anden herom.

Sælgeren og køberen er gensidigt forpligtet til at lade sig sagsøge ved den domstol eller voldgiftsret, som behandler erstatningskrav, der er rejst mod en af dem på grundlag af en skade, som påstås forårsaget af materiellet.

11. Ejendomsforhold

Alle varer leveres under ejendomsforbehold, også hvor dette ikke udtrykkeligt påberåbes.

12. Væreting

Enhver tvist, vedrørende opfyldelsen eller fortolkningen af nærværende salgs- og leveringsbetingelser samt af aftaler indgået i henhold til nærværende salgs- og leveringsbetingelser, skal afgøres efter dansk ret ved Sø- og Handelsretten i København, Danmark eller, efter Aquilas valg, ved kundens hjemting.

General Conditions of Sale and Delivery

The following conditions shall apply unless otherwise agreed in writing between the parties.

1. Quotations

Quotations shall apply subject to the placing of an order within 30 days after receipt of such quotation in writing. Delivery shall take place within 90 days from the date of said quotation. This period shall be subject to articles remaining unsold on the date of receipt of order. Samples shall only be supplied against payment.

2. Confirmation of order

Confirmations of order shall be considered as acceptance of order by the seller and confirm the transaction, provided the buyer makes no objections to the conditions hereof within 8 days of receipt of said confirmation. Verbal agreements on a sale shall only be binding on the seller if stated on the confirmation of order.

3. Prices

The seller reserves the right to change prices without notice. Such changes shall not apply to orders already placed that have been delayed owing to delivery difficulties for which the seller is responsible. In the case of deliveries delayed at the request of the buyer, for example because the buyer requests defendant, the seller reserves the right to change prices.

4. Information

Illustrations, drawings, information on prices, technical data, e.g. weights, dimensions, volume, strength, etc. in catalogues, leaflets or other advertising material are indicative only and shall not be regarded as binding. The buyer shall bear the risk of the technical data and purchased article not fully complying with his requirements. The information given by the seller on data in advertising material or in the quotation itself shall only be binding if a separate written guarantee to that effect forms part of the agreement. Technical appendixes shall not be handed over to any third party unless such handing over is necessary for the execution of the order.

5. Delivery time

The stated time of delivery is indicative only, unless a fixed time has been guaranteed in writing. Unless otherwise agreed, the time of delivery shall be calculated from the date of the confirmation of order issued by the seller. The seller reserves the right to make partial deliveries if he deems it necessary in order to observe the delivery time.

6. Payment

Payment shall be made net cash unless otherwise agreed in writing. The seller reserves the right to charge interest on overdue payments. As per the date of this agreement, such interest is 2% per commenced month form the due date. If the terms of payment are not observed the seller shall reserve the right to supply cash on delivery.

7. Delivery ex works

Free on rail, free on truck or f.o.b. at the seller's including packing unless otherwise agreed in writing. Special packing can be the subject of a separate charge.

8.Warranty

Articles supplied shall meet the requirements forming the basis of the transaction. Should such articles contain deficiencies for which the seller is responsible, the seller undertakes to replace, repair or rework articles supplied so that they correspond to the order. The seller shall not be liable for the cost of any other replacement arising from such deficiencies. Complaints on supplied quantities shall be submitted within 8 days of receipt of articles. Complaints on transport damage or the like shall be submitted within 8 days of receipt of articles. Such complaints shall be submitted in writing to the office of the seller who, in pursuance of claiming through his transport insurance, shall send the buyer a damage claim form for completion and return to the seller. Complaints on quality tolerances and the like shall be submitted immediately such deficiency is observed on not later than 6 months from the date of delivery. Articles can only be returned by special agreement and shall be subject to a 15% reduction in the invoiced amount.

9. Force majeure

In the case of fire, accident, material procurement problems, operational disturbances, strikes, lockouts, transport problems, mobilization, political disturbances

or other circumstances which prevent the seller from discharging his obligations, the seller shall be free from responsibility and shall have the right to wholly or partly cancel the agreement to the extent the seller deems necessary. The seller undertakes to inform the buyer of such circumstances not later than 30 days after they have come to the knowledge of the seller.

10.liability on tort (Product liability)

The seller shall only be liable for personal injury if such injury can be attributed to fault or neglect on the part of the seller or others for whom he is responsible. The seller shall not be liable for damage to property or movables incurred while such material is in the possession of the buyer. Neither shall the seller be liable for damage to articles made by the buyer or to products in which such articles are incorporated. Otherwise the seller shall be liable for damage to property and movables on the same conditions as for personal injury. The seller cannot be liable for operational losses, lost earnings or other indirect losses. To the extent to which product liability might be imposed on the seller through a third party, the buyer shall indemnify the seller to the extent to which the liability of the seller is limited in accordance with the previous three sections. Such limitations on the liability of the seller shall not apply in the case of gross negligence on his part. Should a third party make a claim against one of the parties in relation to this point, that party shall immediately so inform the other party. The seller and buyer shall immediately so inform the other party. The seller and buyer shall accept the lodging of claims against them through the court of law or by the court of arbitration dealing with the action taken against them on the basis of damage alleged to have been caused by the material stated herein

11. Ownership reservation

All goods are supplied under ownership reservation, also when this is not specifically invoked.

12. Jurisdiction and disputes

Any dispute arising between the Buyer and the Company in respect of this contract of sale shall be subject to Danish law (to the exclusion of any confliction usage of the trade) and to the jurisdiction of the courts of Copenhagen, Denmark. The company may however, at its option, sue the Buyer in any appropriate court at the Buyer's domicile

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

Unterstehenden Bedingungen gelten, falls zwischen den Parteien nicht anderes schriftlich vereinbart ist.

1. Angebot

Alle Angebote gelten nur bei Bestellung innerhalb von 30 Tagen ab schriftlichem Angebot, und die Lieferung hat innerhalb von 90 Tagen ab Angebotstag zu erfolgen. Für Lagerwaren bleibt Zwischenverkauf vorbehalten. Muster werden nur gegen Bezahlung geliefert.

2. Auftragsbestätigung

Unsere Auftragsbestätigungen werden als Zustimmung betrachtet und sind für den Handel geltend, falls der Käufer nicht innerhalb 8 Tage nach dem Einspruch gegen die Bedingungen erhebt. Mündliche Vereinbarungen beim Verkauf sind für die Firma nur bindend, wenn diese aus der Auftragsbestätigung ersichtlich sind.

3. Preise

Der Verkäufer behalt sich das Recht vor, die Preise fristlos zu ändern. Die Preisänderungen gelten nicht für Aufträge, die wegen Liefereschwierigkeiten aufgeschoben worden sind, für die der Verkäufer verantwortlich ist. Für Lieferungen, bei denen der Kunde für Verzögerungen verantwortlich ist, z.B. weil er einen Aufschub der Lieferung wünscht, bleiben Preisänderungen vorbehalten.

4. Technische Angaben

Bilder, Zeichnungen und Angaben über Preise und technische Daten, z.B. Gewicht, Abmessungen, Rauminhalt, Widerstandfähigkeit usw. in Katalogen, Prospekten oder anderem Werbematerial sind nur richtungsweisend und dürfen nicht als bindend betrachtet werden. Es geht auf Befahr des Käufers, dass die technischen Daten und der Verkaufsartikel als Ganzes seinem Bedarf entsprechen. Angaben von Daten von seitens des Verkäufers, sei es im Werbematerial oder im Angebot selbst, sind nur bindend, wenn im Rahmen des Vertrags eine besondere schriftliche Garantie für diese gegeben worden ist. Technische Unterlagen dürfen Dritten nicht ausgehändigt werden, es sei denn, dass dies notwendig ist, um den Auftrag auszuführen.

5. Lieferzeit

Eine angegebene Lieferzeit ist nur richtungsweisend, es sei denn, dass eine feste Lieferzeit schriftlich garantiert ist. Wenn nicht anderes vereinbart worden ist, wird die Lieferzeit vom Datum der Auftragsbestätigung durch den Verkäufer gerechnet. Der Verkäufer behalt sich der Recht auf Teillieferungen vor, wenn er der Meinung ist, dass dies für die Einhaltung der Lieferzeit notwendig ist.

6. Zahlung

Die Zahlung muss bar netto erfolgen, wenn nicht anderes schriftlich vereinbart ist. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, Verzugszinsen zu berechnen, z. Zt. 2% für jeden angefangenen Monat ab Fälligkeitstag. Nichterfüllung der Zahlungsbedingungen berechtigt den Verkäufer, unter Nachnahme zu liefern.

7.lieferung ab Werk

Frei Bahn, Fuhrunternehmer oder Schiff am Platz des Verkäufers, einschl. Verpackung, falls nicht anderes schriftlich bestätigt ist. Spezialverpackung darf gesondert berechnet werden.

8 Garantie

Die gelieferte Ware muss die Anforderungen erfüllen, die die Grundlage des Geschäftst abschlusses sind. Falls die gelieferten Waren Mangel aufweisen, für die der Verkäufer haftet, sorgt der Verkäufer dafür, dass die Ware ohne Kosten für den Käufer ersetzt, repariert oder umgearbeitet wird, so dass die Ware dem Auftrag entspricht. Der Verkäufer ist nicht verpflichtet, irgendeinen anderen Ersatz aufgrund des Mangel zu zahlen. Beanstandungen der gelieferten Menge müssen inner 8 Tagen nach Empfang der Ware erfolgen. Beanstandungen wegen Transportschäden oder dergleichen sind binnen 8 Tagen nach Empfang der Ware schriftlich an das Büro des Verkäufers zu richten, dass dem Käufer zum Zwecke der Deckung durch die Transportversicherung ein Schadenformular zu ausfüllen und Zurücksenden an den Verkäufer zusetend. Beanstandungen der Qualität, Toleranz oder dergleichen müssen erfolgen, sobald der Mangel festgestellt ist, jedoch spätestens 6 Monate ab liefertag. Waren werden nur bei besonderer Vereinbarung zurückgenommen, und gegebenenfalls unter Abzug von 15% des Warenbetrages.

9. Höhere Gewalt

Im falle von Feuer, Unfall, Materialschwierigweiten, Betriebsstörungen, Streik, Aussperrung, Transportschwierigkeiten, Mobilmachung, politischen Unruhen oder anderen Verhältnissen beim Lieferanten, die sich hindernd oder störend auf die Tätigkeit des Verkäufers auswirken, trägt dieser keine Verantwortung und der Verkäufer ist berechtigt, den Vertrag ganz oder in dem Umfang, in dem dies vom Verkäufer für notwendig erachtet wird, aufzuheben. Der Verkäufer ist verpflichtet, den Käufer spätestens 30 Tage nachdem ihm eine solche Verhinderung bekannt geworden ist, davon zu benachrichtigen.

10. Haftung für Schädigung durch das Gerät (Produkthaftung)

Der Verkäufer ist für Person schaden nur haftbar, wenn bewiesen wird, dass der Schaden auf Fehler oder Versäumnisse zurückzuführen ist, die der Verkäufer oder andere, für die er die Verantwortung trägt, begangen haben. Der Verkäufer haftet nicht für Schaden an unbeweglichen oder beweglichen Sachen, der eintritt, während sich das Gerät im Besitz des Käufers befindet. Der Verkäufer haftet auch nicht für Schaden an Produktion, die vom Käufer hergestellt sind, oder an Produkten, in denen diese enthalten sind. Im übrigen haftet der Verkäufer für Schaden an unbeweglichen und beweglichen Sachen unter denselben Bedingungen wie für Personenschaden. Der Verkäufer haftet nicht für Betriebsverluste, Verdienstaustfall oder andere indirekte Verluste. In dem Ausmaß, in dem der Verkäufer gegenüber Dritten produkthaftbar gemacht werden sollte, ist der Käufer verpflichtet, den Verkäufer im gleichen Umfang schadlos zu halten, wie die Haftung des Verkäufers nach den drei vorhergehenden Absätzen begrenzt ist. Diese Begrenzungen der Haftung des Verkäufers gelten nicht, wenn er sich grober Fahrlässigkeit schuldig gemacht hat. Wenn ein Dritter einen Schadenersatzanspruch gegen eine der Parteien nach diesem Punkt geltend macht, muss diese Partei die andere sofort davon unterrichten. Der Verkäufer und der Käufer sind gegenseitig verpflichtet sich bei dem Gericht oder Schiedsgericht verklagen zu lassen, das Schadenersatzansprüche behandelt, die gegen einen von ihnen auf Grund eines Schadens, der angeblich von dem Gerät verursacht worden ist, erhoben worden sind.

11. Eigentumsvorbehalt

Wir liefern stets, auch wenn wir uns nicht ausdrücklich darauf berufen, nur unter Eigentumsvorbehalt.

12. Gerichtsstand/Erfüllungsort

Für die Leistungen des Lieferers ist der Erfüllungsort das Lieferwerk. Alleiniger Gerichtsstand ist, wenn der Besteller Vollkaufmann ist, bei allen sich aus dem Vertrags verhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten Middelfart. Das Recht Danemark findet Anwendung.